Porównanie tłumaczeń Marka 1:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A poszedłszy dalej stamtąd nieco zobaczył Jakuba syna Zebedeusza i Jana brata jego i ich w łodzi naprawiających sieci |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy przeszedł nieco dalej, zobaczył Jakuba,\* syna Zebedeusza,\*\* oraz jego brata Jana,\*\*\* jak w łodzi naprawiali oni sieci.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I poszedłszy dalej trochę zobaczył Jakuba, (tego) Zebedeusza, i Jana brata jego, i ich w łodzi naprawiających\* sieci. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A poszedłszy dalej stamtąd nieco zobaczył Jakuba (syna) Zebedeusza i Jana brata jego i ich w łodzi naprawiających sieci |

1. 1) Jakub, Ἰάκωβος, יַעֲקֹב , zn.: trzymający piętę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zebedeusz, Ζεβεδαῖος, זַבְּדִי , zn.: dar JHWH. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 5:10</x>; <x>500 1:35</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Doprowadzający do porządku. [↑](#footnote-ref-5)